NORTH CAROLINA DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES

GLOSSARY

ENGLISH-SPANISH

HEALTH/DISABILITY/HUMAN SERVICES RELATED TERMINOLOGY

This glossary was created to assist translators in achieving some uniformity when translating forms and other documents for the NC Department of Health and Human Services. The glossary should be used as an aid and suggests the current standard use for commonly used terms in a given work environment. The translation of agency names has been done according to the information provided to us by the corresponding agency.

ACKNOWLEDGEMENTS
We would like to thank the following for their contributions to this glossary:
The Alliance for Technology Access
NC Division of Child Development
NC Division of Medical Assistance
NC Division of Vocational Rehabilitation

The Community Services Section of the NC Division of Vocational Rehabilitation will maintain this glossary.
For changes or additions please contact:
Katie.pomerans@ncmail.net

ENGLISH	**SPANISH**
abdomen	abdomen
abduction	abducción
habilities	puntos fuertes, capacidades
ability	habilidad
ability to sustain a vocal tone	capacidad para sostener el tono vocal
able	capaz, hábil
able bodied	sano, no discapacitado
abrasions	abrasions, raspaduras
absent parent	padre o madre ausente
abstract reasoning	razonamiento abstracto
abstract thinking	pensamiento abstracto
abuse	abuso, (*v*)abusar, maltratar
academic curriculumum	currrículo académico
academic learning	aprendizaje académico
access	acceso
accesible	accesible

accessible route	ruta accesible
accommodations (see reasonable)	acomodación, alojamiento, adaptación
accredited	acreditado
accurate	correcto, exacto
achieve	alcanzar, realizar, lograr, conseguir
achieve community living and employment skills	poder vivir en la comunidad y desarrollar sus habilidades para trabajar
achievement	logro, alcance exitoso de una meta
acknowledgment of receipt	acuse de recibo
acquired impairment	impedimento adquirido
Act	Ley
activities of daily living (ADL)	actividades de la vida cotidiana (ADL)
activity (ies)	actividad (es)
activity level	nivel de actividad
actual, adj.	real, verdadero
adaptive devices, equipment	aparatos (o artefactos) de adaptación
adaptive development	conducta adaptada/adaptiva
added value	valor agregado
addict	adicto, hacerse adicto
addition date	fecha de adición
additional requirements	requisitos/requerimientos adicionales
adenoids (see swollen)	adenoides
adenoidectomy	adenoidectomía
adequate funds	fondos adecuados/suficientes
adequate notice	notificación adecuada
address	dirección
adjust-v.	ajustar, modificar, cambiar
adjusted income	ingreso ajustado
administrative and judicial proceedings	procedimientos administrativos y judiciales
Administrative Placement Committees	(see Comités Administrativos de Ubicación Child Study Teams)
admission (into hospital, facility, etc.)	internación, ingreso, hospitalización, admisión
admission data	datos para internación, ingreso, admisión
adolescence	adolescencia
adolescent, teenager	adolescente, joven
advance	adelanto, anticipo
advanced language skills	aptitudes avanzadas del lenguaje
advance notification	notificación por adelantado
adverse	adverso,desfavorable
advocacy	apoyo, defensa (de derechos)

advocate, to	abogar por, velar por
affidavit of verification	declaración jurada de verificación
affirmative action	medidas a favor de las minorías
age (see chronological)	edad
age level	nivel cronológico
age range	rango de edad
agency (see provider)	institución
aging	envejecimiento
agree	acordar, convenir
agreement of understanding	acuerdo de comprensión y entendimiento
aids for daily living (ADL's)	auxiliares para las tareas de la vida cotidiana (ADLs)
Aid to Families with Dependent Children (AFDC)	Ayuda a familias con niños dependientes
Air Carrier Access Act	Ley de Acceso al Transporte Aéreo Público
Alaska native	nativo de Alaska
alien	extranjero
Alien Identification Card	tarjeta de identificación de residente para extranjeros
Alimony	pensión por divorcio
Alleged	alegado,presunto, supuesto
allergy (ies)	alergia (s)
allocate	colocar, destinar, asignar
allocation	Colocación (de fondos) asignación
all other sources	otros recursos
allotment	asignación, parte designada (de dinero)
allowable medical expenses	gastos médicos permisibles
Alpha-feto protein (AFP)	alfafetoproteína (AFP)
alphabet board	tablero alfabético
alternative keyboard	teclado alternativo
alternative testing techniques	técnicas alternativas para las pruebas
Alzheimer's disease	Enfermedad de Alzheimer
amblyopia (see lazy eye)	ambliopía (ojo perezoso)
ambulate	deambular
ambulatory care clinic	consulta externa, dipensario, centro de tratamiento ambulatorio
amendment	enmienda, modificación
American Indian	Indio norteamericano, nativo
Americans with Disabilities Act of 1990 (ADA)	La Ley Federal de 1990 para personas con discapacidades (ADA)
amniocentesis	amniosíntesis
amniotic fluid	líquido amniótico
amount	cantidad, suma
amputate	amputar
amputee	amputado

amyloid Beta protein gene	el gene de betaproteína amiloide Beta
amyotrophic lateral sclerosis (ALS) or Lou Gehrig's disease	esclerosis amiotrópica lateral (ALS) o mal de Lou Gehrig
annual goals	metas anuales
annual review	revisión anual
anterograde catheter	catéter anterógrado
anti-discrimination laws	leyes antidiscriminatorias
aphasia	afasia
appeal (see right to)	apelación
appeal beyond the state level by bringing a lawsuit under the IDEA and other laws in a state or federal court	apelación más allá del nivel estatal entablando un juicio en un tribunal estatal o federal en virtud de IDEA y otras leyes
appeal process	proceso de apelación
appeals to the commissioner of education	apelaciones al director de instrucción pública
applicant	solicitante
application	aplicación, solicitud (de servicio o trabajo)
apply –v.	solicitar (un servicio o trabajo)
appointment	cita o consulta
appropriate	apropiado
approval	aprobación
apraxia	apraxia
aptitude	aptitud
ARC,the (formerly Association for Retarded Citizens	ARC (antes Asociación para ciudadanos con retraso mental)
Architectural Barriers Act	Ley sobre barreras arquitectónicas
area	área, zona
areas of development (see strong, weak)	áreas del desarrollo
arise	surge
arm (s)	brazo (s)
arm supports	soportes de brazos, apoyabrazos
arthritis	artritis
articulation (comm.)	expresión verbal
articulation evaluation	evaluación de la fluidez linguística *o* verbal
articulation and distinctive features testing	pruebas de expresión verbal y método de los aspectos distintivos
Asian	asiático
Asian Indian	indo-asiático
assess	evaluar, valorar
assessment (see formal, informal)	valoración, evaluación
assessments in all areas relating to evaluate	en todos los campos

the suspected disability	relacionados con la discapacidad sospechada
assets (see make assets available)	activos
assignment of support	asignación de sustento
assistance	asistencia, ayuda
assistance warrant	cheque de asistencia
assistive listening device	aparato asistencial de escuchar
assistive technology service	servicio de tecnología asistencial
astigmatism	astigmatismo
asymetrical	asimétrico-a
asynchrony of language skills	asincronismo de las aptitudes lingüísticas
ataxic gait	marcha atáxica
at risk	que corre (n) el riesgo de
attending to sounds	prestar atención a los sonidos
attention-deficit disorder	trastorno de deficiencia de atención
attention-deficit hyperactivity disorder	trastorno de deficiencia de atención con actividad excesiva (hiperactividad)
attention span	lapso de atención
at the court's discretion	a discreción del juez
attorney	abogado, licenciado
attorney's fees (see recover)	honorarios legales
Attorney General	Procurador General
atypical development	desarrollo atípico
audio cassette	casetes de audio
audiogram	audiograma
audiologist	audiólogo
audiologic disorders	alteraciones, trastornos, desórdenes audiológicos
audiometry	audiometría
auditory	auditivo
auditory acuity	agudeza auditiva
auditory discrimination	discriminación auditiva
auditory figure-(anatomical ground)	audición central y de fondo
auditory memory	memoria auditiva
auditory perception	percepción auditiva
auditory processing	procesamiento auditivo
auditory skills	aptitudes auditivas
Auditory Brainstem Response (ABR)	audiometría por potenciales evocados del tronco cerebral (ABR)
augmentative communication	comunicación aumentativa
augmentative alternative communication (AAC)	comunicación aumentativa alternativa(AAC)
augmentative communication devices	aparatos para la comunicación

	aumentativa
augmentative communication system	sistema de comunicación aumentativa
autism	autismo
autistic disorders	trastornos autísticos
available	disponible, al alcance
baby	bebé, infante
back (anatomy)	espalda
background data	antecedentes, información general, historial
balance	equilibrio
baloon catheter	catéter con balón
band together	agruparse
barrier	barrera
barrier removal	eliminación de barreras
base line level	nivel de base
basic speech	fundamentos del habla
basis	base
bath chair	silla de baño
bathing	baño
bath rail	baranda de baño
bath seat	asiento de baño
battery of tests	batería de pruebas
bed bath	baño de cama
bed rail	baranda de cama
bedsore (see decubitus)	llaga o éscara, úlcera por decúbito
beeper	localizador
behavior	comportamiento, conducta
Behavior Management Organizations (BMO)	Asociación para la Conservación de la Salud Mental
behavior support plans	planes de apoyo para fomentar conducta positiva
behavioral health services	servicios para el mejoramiento de la conducta
bell curve	curva estadística normal
beneficiary	beneficiario
benefits	beneficios, prestaciones sociales
bid	oferta (en una subasta),propuesta (para un contrato)
Bill of Rights	Declaración de Derechos
birth	nacimiento
birthweight	peso al nacer
Black, African American	negro-a, afroamericano-a
bladder	vejiga
bladder stones	cálculos en la vejiga
blind	ciego, invidente

Blind Services	Servicios para invidentes
blind work expenses (BWE)	gastos laborales de ciegos (BWE)
blindness	ceguera
block grant (Federal)	subvención federal
blocked tear ducts	conductos lacrimales obstruidos
blood	sangre
blood pressure	presión arterial
blood test (see prenatal)	análisis de sangre
Board of Education	Consejo de Educación
boarding home	hospedería, alojamiento
body	cuerpo, organismo
body size	talla corporal
bone	hueso
bone loss	destrucción ósea
bone marrow	médula ósea
bone marrow transplant	trasplante de médula ósea
booklet	panfleto, librillo
bottle feeding	lactancia artificial o tomar del biberón
braces	soportes
braille	braille
brain injury	lesión cerebral
Brain Injury Association	Asociación de Lesiones Cerebrales
braille printer	impresora de braille
breast feeding	lactancia materna, amamantamiento
breathe	respirar
bringing suit	entablar un juicio
bronchitis	bronquitis
brother	hermano
bruise	moretón, magulladura
Brushfield spots	manchas de Brushfield
budget	presupuesto
burns	quemaduras
business	negocio; compañía, empresa
buyer beware	cuidado señor consumidor; caveat emptor
CD ROM drive	unidad de CD ROM
Cambodian	camboyano-a
camp	campamento
cancer	cáncer
cane	bastón
capital gain	ganancia de capital
cardiac arrest	paro cardíaco
cardiac care	cuidado cardíaco, atención cardíaca, asistencia cardíaca
cardiac disease	cardiopatía

care	cuidado, atención, tratamiento, asistencia
care coordinator	coordinador del cuidado, de la atención
caregiver	cuidador, oriveedor de cuidado, atención
CARE-LINE	Línea estatal de Información y Referencia a Servicios
care, overall (overall care)	cuidado general, cuidados globales
carpal tunnel syndrome	síndrome del túnel carpiano
carrier phrases	frases instrumentales
carrying case	estuche portador
case dismissal	desestimar el caso,descartar el caso
case history	historial clínico
caseload	registro de casos
case manager	coordinador, administrador del caso
caseworker	trabajador del caso
cash assistance	ayuda económica en efectivo
cataracts	cataratas
categorical requirements	requisitos en categoría
Categorically Needy Individual (Medicare-Medicaid)	persona que pertenece a la categoría de médicamente necesitada
catheter (see:anterograde, balloon, double-channel, drain, indwelling, intra-amniotic-pressure, selfretaining, Swan-Ganz, two-way, urethral)	cáteter/s, sonda/s, anterogrado,globo, doble-canal, tubo de drenaje,de presión intra-amniótica, de autoretención, Swan-Ganz, de dos vías, uretral
catheterism or catheterization, laryngeal	cateterismo laríngeo, intubación laringea
catheterization kit	estuche o equipo de cateterismo
caucasian or white	caucásico/a o blanco/a
cause and effect	causa y efecto
ceiling lift	elevador superior, montado en el techo
ceiling value	valor máximo permitido
center-based	con base en un centro, localizado en un centro
Center for Independent Living	Centro donde se adquiere información sobre cómo adquirir habilidades para vivir independientemente
central nervous system	sistema nervioso central
cerebral palsy	parálisis cerebral
certification period	período de certificación
Certified Nursing Assistant (CNA)	Asistente de Enfermería con Certificación (CNA)
Certified Nursing Technician (CNT)	Técnico de Enfermería con Certificación (CNT)
change the regulations	modificar los reglamentos
characteristics	particularidades; características
charities (see programs)	instituciones de caridad, instituciones

	benéficas
checking account	cuenta de cheques
check-up	reconocimiento médico, chequeo, revisión
cheeks	mejillas
chemical dependency	addicción a drogas
chemotherapy	quimioterapia
chickenpox	varicela
child	niño, menor
childcare	cuidado, guardería infantil, cuidado de niños, puericultura; servicio de guardería infantil
childcare provider	persona encargada del cuidado de niños y otros habitantes de la casa de más de 15 años (*Def. Div. Of Child Development)*
child-centered services	servicios orientados al niño
child, children with special needs	niño (s) con necesidades especiales
Child Find	Agencia de Localización de Niños
child status	condición del niño
Child study teams or Administrative Placement Comités	Equipos para evaluación del niño o comités administrativos de colocación
child's developmental status	condición del desarrollo infantil
child's name	nombre del niño
child's present levels of development	niveles actuales de desarrollo del niño
child's strenghts and needs	puntos fuertes y necesidades del niño
Child Support Payments	pago para el sustento de menores
Child Support Program	Programa de sustento de menores
childhood	niñez, infancia
children (see school age, older, young)	niños/as, menores
children of deceased or retired persons	hijos de personas jubiladas o fallecidas
children of deceased federal employees, military personnel, and railroad employees	hijos de empleados federales, personal militar y empleados ferroviarios fallecidos
Children Special Services (CSS)	Servicios Especiales para Niños (CSS)
chin	mentón, barbilla
chore worker	ayudante en tareas
chromosome (see extra)	cromosoma
chromosome disorder	alteración cromosómica
chronically ill	crónicamente enfermo, enfermo crónico
chronological age	edad cronológica
civil rights	derechos civiles
Civil Rights of Institutionalized Persons Act	Ley de los Derechos Civiles de las Personas Institucionalizadas
claimant	reclamante, demandante
clarification and repairs (comm.)	aclaración y reparación

class-wide peer tutoring instrucción	enseñanza uno a uno entre todos los compañeros de la clase
classroom	aula, salón de clase
classroom-based therapy	terapia basada en las actividades de la clase
cleft foot	pie hendido
cleft lip	labio leporino
cognitive	cognoscitivo
cognitive impairment	trastorno cognoscitivo
COLA	aumento por el costo de la vida
cold	resfrío
colostomy	colostomía
colostomy bag	bolsa de colostomía
collaborative consultation	colaboración consultativa
combining motor movements and sounds	combinación de movimientos y sonidos
commitment	obligación
committee	comisión, comité, junta
commode	silla con orinal,inodoro
communicate effectively	comunicarse con efectividad
communication (see maximize, develop, facilitated)	comunicación
communication disorder	trastorno, problemas de la comunicación
communication patterns	hábitos de communicación
Community Alternative Program (CAP)	Programa Comunitario Alternativo
community (see residential)	comunidad; comunitario
community placement	colocación en la comunidad
comparable benefits	beneficios comparables
complain-v.	quejarse, reclamar
compliance	cumplimiento
comprehensive program	programa global, programa completo, programa comprensivo
comprehensive service system	sistema de servicios globales, comprensivos
comprehensive tests	tests globales; exámenes exhaustivos
computer	computadora
computer access	acceso a la computadora
computer assisted reading (CAR)	lectura con la asistencia de una computadora (CAR)
computer adaptations	adaptaciones a la computadora
computer networks	redes informáticas
computer systems	sistemas informatizados
computer technology	tecnología informática
concern	preocupación; inquietud

concussion	conmoción cerebral, concusión
condition	enfermedad, trastorno, estado
conduct and oppositional behavior disorders	trastornos de conducta y de comportamiento oposicionistas
conductive hearing loss	sordera de conducción, pérdida de la audición por conducción
conflict	conflicto
congenital	congénito
congenital disease	mal congénito,
congenital heart defect	cardiopatía congénita
congenital impairment	impedimento congénito
consent (see written)	consentimiento
contact lens	lentes de contacto
constipation	estreñimiento
consultant	especialista; asesor, consultor
consumer	usuario; consumidor
consumer-controlled	controlado por los consumidores
consumer responsive	que se acomoda a las necesidades del usuario o consumidor
continued assistance	asistencia continua
.0	
cope	hacer frente, afrontar
cost effective	eficaz en relación con el costo
cost of care liability	responsabilidad por el costo de los servicios
counseling	consejería, asesoría
counselor	consejero, asesor (legal)
County Dept. of Social Services	Departamento de Servicios Sociales del Condado
County Health Department	Departamento de Salud del Condado
Court	corte, tribunal juzgado
Court costs	costas
conversational skills	aptitudes conversacionales, destrezas de expresión verbal
conviction	sentencia penal
coverage	cobertura (en seguros y periodismo)
coworker	compañero de trabajo
crawl	gatear, andar a gatas
criteria	criterio(s)
cross disability	multidiscapacidad
crossed eyes	bizco, vista desviada o cruzada
crutches	muletas
crusting of the eye	legañas, lagañas
cues	señas
cumulative trauma disorders	trastornos traumáticos acumulativos
current educational placement	ubicación actual en la escuela

current law	ley vigente
currently	ahora, corrientemente
currículum	currículo, plan académico, programa de estudio, de enseñanza
curriculum-based therapy	terapia basada en el currículo escolar
curriculum adaptation	ajustes al plan académico; adaptación del plan académico
custodian	custodio, guardián
cystic fibrosis	fibrosis cística
DNA (deoxyribonucleic acid)	ADN- ácido desoxirribonucleico
daily activities	actividades cotidianas
daily care	cuidado diario
daily living	vida cotidiana
damage	daño, perjuicio
data	datos, información
date	fecha
date of birth (DOB)	fecha de nacimiento
date initiated	fecha de inicio
date of meeting (meeting date)	fecha de reunión
date of referral	fecha de remisión
date of procedure	fecha del procedimiento
day care centers	guarderias infantiles
day center	Centro diurno para ancianos, discapacitados, etc.
Deadline	fecha de límite, fecha tope
deaf-blind	sordo-ciego
deafness and hearing loss	la sordera y la pérdida de capacidad auditiva
death	muerte
deceased	fallecido, difunto
declined	rechazado/a
decoding language	descifrando/decodificando el lenguaje
decubitus (pressure sores)	úlcera por decúbito
deductible	deducible
Defective Assistive Device Act	Ley sobre Aparatos Asistenciales Defectuosos
degenerative disease	mal degenerativo
degrees of mental retardation	rangos o grados de retraso mental
delay (see speech) mild, moderate	dilación, demora,tardanza,retraso (en hablar) leve, moderado
delivery (birth)	parto, alumbramiento; entrega
demand	exigir
demand enactment of IDEA	exigir la promulgación de IDEA
dementia	demencia
denial	negación, denegación, rechazo

dental bridge	puente dental
dentist	dentista
deny	negar, denegar (servicios o moción)
deny coverage based on a disability	denegar cobertura bajo el pretexto de alguna discapacidad
Department of Education (DOE)	Ministerio de Educación, Departamento de Educación
Department of Health (US)	Departamento de Salud (EE.UU.); Ministerio de Salud
Department of Human Services (DHS)	Departamento de Servicios Humanos
Department of Justice (US)	Departamento de Justicia
Department of Labor (US)	Departamento de Trabajo
Department of Mental Health and Mental Retardation	Departamento de Salud y Retraso Mental
Department of Transportation (US)	Departamento de Transporte (EE.UU.)
designate a trustee in the will	nombrar a un fideicomisario en el testamento
detox	desintoxicar
developmental articulation norms	normas evolutivas de la *expresión* verbal
developmental delay	retraso en el desarrollo
developmental disability	discapacidad de desarrollo
developmental evaluation	evaluación del desarrollo
developmental goal	meta del desarrollo
developmental history	historia del desarrollo
developmental level	nivel de desarrollo
developmental milestone	hito del desarrollo
developmental stage	etapa del desarrollo
Developmentally Disabled Assistance And Bill of Rights Act	Ley Federal de de Asistencia a Personas con Discapacidades y Declaración de Derechos
develop optimal communication skills	desarrollo de óptimas facultades de comunicación
diadochcokenesis	prueba de diadococinesia
diagnosed condition with high probability of developmental delay	diagnóstico con alta probabilidad de retraso del desarrollo
diagnostic assessment	evaluación diagnóstica
diaper	pañal
diapering	cambio de pañales
diaphragm	diafragma
die	morir, fallecer
diet	dieta
disability-ies	discapacidad, limitación-es
Disability Determination Section	Sección de Determinación de Discapacidad

disabled	discapacitado (a)
discharge	dar de alta
discharge (from or to)	dar de alta de o a (casa, institución)
discipline	disciplina
discipline guidelines	pautas de comportamiento, de disciplina
disclose-(to)-v.	divulgar, descubrir, publicar
disclosure	divulgación, publicación,descubrimiento
discretionary special needs trust	fideicomiso discrecional para necesidades especiales
discrimination (see anti)	discriminación (vea anti)
disease	enfermedad
dispute (see legal)	disputa, controversia, conflicto, pleito
dispute resolution procedures	procedimiento para la resolución de litigios o disputas
disputed placement or program	ubicación o programa en disputa
disqualify	impedir la participación; descalificar
disruptive behavior	conducta desorganizada, problemas de conducta
disruptive behavior disorder	trastornos de conducta desorganizada
dissolution	disolución
distress	dolor, pena, aflicción, congoja, miseria
Division of Aging and Adult Services	División de Personas Maduras y Servicios para Adultos
Division of Child Development	División de Desarrollo Infantil
Division of Deaf and Hard of Hearing	División de Servicioa a Personas Sordas o Con Problemas Auditivos
Division of Facility Services	División de Servicios de instalaciones
Division of Medical Assistance	División de Asistencia Médica
Division of Mental Health, Developmental Disabilities and Substance Abuse Services	División de Servicios de Salud Mental, Discapacidades de Desarrollo y Abuso de Sustancias
Division of Mental Retardation (DMR)	División del Retraso Mental o DMR
Division of Public Health	División de Salud Pública
Division of Rehabilitation Services	División de Servicios de Rehabilitación
Division of Services to the Blind	División de Servicios a Personas Ciegas
Division od Social Services	División de Servicios Sociales
Division of Vocational Rehabilitation	División de Rehabilitación Vocacional
doctor	médico, doctor
dominant language	idioma principal
dose	dosis
double-channel catheter	catéter de doble canal o de dos vías
Down Syndrome	Síndrome de Down
drain catheter	catéter de drenaje

dress, to	vestirse; vendar
drug addiction	drogadicción
Duchenne's disease	páralisis bulbar progresiva, atrofia muscular espinal
due process (see impartial)	debido proceso, garantías procesales
durable medical equipment (DME)	equipo médico duradero
durable power of attorney	otorgamiento de poder legal
duration	duración, término
dysarthria	disartria
dysfunction	disfunción, mal funcionamiento
dysfunctional home	hogar disfuncional
dyslexia	dislexia
EAHCA -The Education for all Handicapped Children Act of 1975	Ley Federal de 1975 para la Educación de Niños con Impedimentos o EAHCA
e-mail	correspondencia electrónica, correo electrónico
e-mail address	dirección eléctronica
ear (see middle, inner, outer)	oído; oreja
earache	dolor de oído
ear canal	conducto auditivo
eardrum	tímpano
ear infection	infección del oído
ear, nose and throat	garganta, nariz y oído; otolaringología
ear, nose and throat specialist (ENT)	otorrinolaringólogo
ear wax build-up	acumulación de cera en el oído, cerumen
Early and Periodic Screening, Diagnosis, and Treatment (EPSDT)	Exámenes de Detección, Diagnóstico y TratamientoTemprano y Periódico
early infancy	primera infancia
early childhood settings	entornos de la temprana infancia
early intervention program services	servicios del programa de intervención temprana
early interventionist	especialista en intervención temprana
early intervention team	los miembros del equipo de intervención temprana
early pragmatic skills	aptitudes pragmáticas tempranas
early stage	comienzos***;*** etapa temprana
earn a salary	ganar un sueldo/salario
earned income	ingresos por trabajo personal
earn up to a certain amount	ganar hasta una determinada cantidad
earnings	ingresos, ganancias
eating	alimentación
education	instrucción; educación
Education of All Handicapped Children Act of 1975 (EAHCA)or P.L.94-142	Ley Federal de 1975 para la Educación deTodo Niño con Discapacidades (EAHCA) o Ley Pública 94-142

educational agencies	agencias educativas
Education and Equivalency Forms	Formularios de Educación y Equivalencia
educational performance	rendimiento, desempeño educativo
educational placement	colocación, ubicación educativa
educational records	registros educativos,
educator	educador, pedagogo
effective date	fecha de vigencia, efectiva
elbow(s)	codo (s)
elderly	de edad avanzada; anciano, persona de tercera edad
elderly services	servicios para ancianos
electric wheelchair	silla de ruedas eléctrica
eligibility	requisito, idoneidad, elegibilidad
eligible, (to be for)	ser elegible, llenar los requisitos para algo
Emergency Medicaid	Medicaid para Emergencias
emergency room	sala de urgencia o emergencia
emerging	nuevo, que surge
emotional disturbance	problema emocional, trastorno afectivo
employer	empleador, patrón
employment	empleo; trabajo
employment discrimination	discriminación en el trabajo
enact	promulgar
end, terminate	finalizar, terminar
ending date	fecha de terminación
enforce	poner en vigor, hacer cumplir
enhance	aumentar, mejorar, fomentar
enrichment program	programa de refuerzo
enrolment fee	pago de enrolamiento o matriculación
entitled	con derecho a algo
entitled to attorney’s fees under the law	derecho a que se reembolsen los honorarios de abogado bajo la ley
environment	medio ambiente; entorno
environmental accomodation	adaptación del aula
environmental control unit	unidad para controlar el medio ambiente
environmental stimulation	estimulación ambiental
epicanthal folds	pliegues epicánticos
epilepsy	epilepsia
epileptic seizures	ataques epilépticos
equal access	igualdad de acceso
Equal Employment Opportunity Commission (EEOC)	Oficina Federal de Igualdad de Oportunidades de Empleo (EEOC)
equilibrium-balance	equilibrio
estate planning	planificación testamentaria, del patrimonio

eustachian tube	trompa de Eustaquio
evaluation	evaluación
exclude	excluir
exercise	ejercicio
expected to benefit from vocational services	se debe esperar que estos servicios de capacitación práctica los beneficie
expect to perform full-time or part-time employment	esperar que cumplan con el requisito de poder trabajar a tiempo completo o parcial
expensive	costoso, caro
expert	perito
expire	caduca
explore (to) v.	explorar
expressive language	lenguaje expresivo
extended care	atención a largo plazo
extended school year (ESY)	prolongación del año escolar
extended services	servicios a largo plazo
extent	alcance, grado
external catheters	catéteres externos
external ear	oído externo
extra chromosome	cromosoma adicional
extracurricular activities	actividades extraescolares
extremities	extremidades
eyeglasses	lentes, anteojos, gafas
eyes	ojos
eye contact (comm.)	contacto visual
eye diseases	enfermedades oculares
eye diseases of children	enfermedades oculares infantiles
eye gaze, eye pointing	señalar visualmente
eyeglasses	lentes, anteojos,gafas
eye infection	infección ocular; infección del ojo
eyesight	vista
eye treatment	tratamiento del ojo
fabricate (to) v.	fabricar, inventar, forjar, falsificar
fabrication	fabricación, invención, mentira
failure to thrive	dificultad para crecer, desarrollarse
fair	justo (a)
facial expressions (comm.)	expresiones faciales
facial reconstructive surgery	reconstrucción facial por medio de la cirugía
facial structure	estructura facial
facial symmetry	simetría facial
facies	facies, apariencia de la cara
facilities	instalaciones
facilitated communication	comunicación asistida
fair hearing	vista/audiencia imparcial

fair hearing procedure	procedimiento de vista imparcial
Fair Housing Act	Ley para Acceso Imparcial a la Vivienda
family approach	enfoque familiar
family-centered service	servicio orientado a la familia
family counseling	asesoría familiar, orientación familiar
Family Education Rights and Privacy Act	Ley de Privacidad y Derechos de la Familia a la Educación
farsightedness	hipermetropía
father	padre
fatigue	fatiga
fax	facsímile, fax, telefax
federal regulations	reglamentos federales
Federal Communications Commission	Comisión Federal de Comunicaciones
federal funds	fondos federales
fee for service	honorarios por cada visita o servicio
feeders	alimentadores
feeding	alimentación
feeding device	aparato alimentador
feeding problems	problemas de nutrición
fees	honorarios
fever	fiebre
file	archivo, expediente
file a complaint	presentar una reclamación
file a lawsuit	entablar una demanda, convenir a juicio
fill-in sentence	terminación de frases; frases con renglones para completar la idea
financial assistance	ayuda, asistencia económica
financial responsibility	responsabilidad financiera
financially indigent	económicamente indigente
fine motor	motor fino
finger (s)	dedo (s
fitting	ajuste; calce
flashbacks	imágenes súbitas de experiencias pasadas
flat feet	(*pes planus)* pies planos
flexion	flexión
floppy disk	disco flexible
fluency	fluidez, dominio linguístico
fluency evaluation	evaluación de la fluidez; evaluación del dominio lingüistico
fluid (in the ear)	acumulación de secreciones (en el oído)
follow-up	seguimiento; control
form	forma (Mex.), formulario
formal assessment	evaluación formal
formal complaint	reclamación formal
food	alimentos; comida

Food and Drug Administration (FDA)	Dirección de Alimentos y Medicinas o FDA
food stamps	estampillas para alimentos
foot, feet	pie, pies
Foster Care Services	servicios de hogar sustituto
foster parent	padre o madre adoptivo-a temporal
foundations (see private)	fundaciones
fracture	fractura
fragile health	salud precaria
free	gratuito, gratisFree Appropriate Public Education (FAPE) Instrucción, o Educación Pública Apropiada Gratuita o FAPE
fringe benefits	beneficios marginales
front counter	escritorio de recepción
full potential (to reach)	realizarse; desarrollarse al máximo
function,(to)v.	funcionar, desenvolverse
genetics	genética
genetic make-up	código genético
geneticist	genetistas
general curriculum	programa académico general
gestural communication systems	sistemas de comunicaciones gestuales
gesture (see symbolic or codified)	gesto
gifted (child)	super dotado, excepcionalmente dotado
give consent	dar, expresar consentimiento
give permission to implement a plan	autorizar la implementación de un plan
gland	glándula, ganglio, nódulo
glasses	lentes, anteojos, gafas
goal-s (see short-term, annual)	meta-s, objetivo-s
good cause	con motivo justificado, con justificación
government agency	oficina del gobierno
government benefits	beneficios gubernamentales
grand mal seizures	ataques convulsivos de epilepsia
grant n.	subsidio, subvención
grant (to) v.	conferir, conceder, otorgar
grantee	beneficiario
grassroots	las bases comunitarias
grassroots organization	organización impulsada por ideas y opiniones de la comunidad
green card	tarjeta de inmigrante, identificación de inmigrante
gross motor functions	funciones motoras mayores
group	grupo
group home (s)	vivienda-s comunitaria-s
group living	vivienda de grupo
growth	crecimiento
guardian	tutor, guardian

guardian ad litem	tutor ad litem (designado por las cortes)
guardianship	custodia, tutela
guidance	orientación
guidance counselor	consejero de orientación;orientador
guide dog	perro guía
guideline-s	directivas-s
gustatory (relating to the sense of taste)	gustativo
HMO (Health Maintenance Organization)	Asociación para la Conservación de la Salud
Hand(s) (see right, left)	mano(s) (derecha,izquierda)
handbook	manual
hand-eye coordination	coordinación entre las manos y los ojos
hand held shower and accessories	duchas manuales y accesorios
“hands on”	participación activa
handicap	Impedimento (físico); retraso (mental); discapacidad
handicap accesible	accesible para discapacitados
handicapped	discapacitado(a), incapacitado (a), impedido(a), inhabilitado
handicapped parking	estacionamiento para discapacitados
harass (to) v.	acosar, hostigar
harassment n.	acoso, hostigamiento
Headstart	Ambientación cultural y educativa previa
head	cabeza
head control	habilidad de controlar la posición de la cabeza
head-controlled mouse i.e. HeadMaster	“mouse”o ratón controlado por movimientos de la cabeza
head wand	varilla de cabeza
headache	dolor de cabeza
health	salud
health care planner	planificador de servicios de salud
health care professional	professional de salud
health care provider	proveedor de atención médica
Health Check	Chequeo de Salud
Health Choice	Opciones de Salud
Health Department	Ministerio,Departamento o Secretaría de Salud
Health facility/ies	servicios sanitarios o médicos, recursos sanitarios
health impairment	impedimiento de salud
health insurance	seguro de salud
health status	condición de salud, estado de salud
healthy	sano, saludable
hearing (legal)	audiencia legal
hearing (sensorineural)	audición, oído

hearing aid	audífono,aparato auditivo, prótesis
hearing disability	discapacidad auditiva
hearing examiner(legal)	examinador (legal)
hearing impairement	deficiencia, discapacidad auditiva
hearing loss	pérdida auditiva
hearing process (legal)	proceso de audiencia
hearing screening	chequeo de la audición, oído
heart	corazón
heart attack	ataque al corazón, ataque cardíaco
heart murmur	soplo
heart pacemakers	marcapasos cardíacos
height	talla, estatura
helmet	casco
hemophilia	hemofilia
hereditary makeup	caracteres hereditarios
high school	escuela secundaria*; liceo*
high school credentials	diplomas de la escuela secundaria
high tech (technology)	tecnología avanzada
hip	cadera
hip dislocation	luxación de la cadera
hispanic	hispano
home	hogar, domicilio
home-based	con base en el hogar
home care	servicios brindados en el hogar
home and community based long term care	atención de largo plazo en la comunidad y a domicilio
home assessment	evaluación del hogar
homebound	confinado en casa, recluido a domicilio
home health	atención domiciliaria de salud
home health care services	servicios de atención domiciliaria de salud
homeless	desamparado, sin hogar
home schooling	enseñanza a domicilio
home visit	visita al hogar, a domicilio
homework	tarea, deberes
hospice care servicios	médicos de hospicio,servicios de apoyo o de sostén
hospitalization	hospitalización
hotline	línea directa, de auxilio
household	hogar
household member/s	persona/s que vive/n en el hogar
House of Representatives	Cámara de Representantes
hurt	herido, lesionado
hygiene	higiene

hyperactivity	hiperactividad
hyperextensible joints	hiperextensibilidad en las articulaciones
hypernasality (increased nasal resonance)	hipernasalidad (resonacia nasal excesiva)
hyperkinetic	hiperkinético
hypertonic	hipertónico
hyponasality (hyponasal resonance)	hiponasalidad (resonancia hiponasal)
hypotonia; see low muscle tone	hipotonía muscular
hypotonic	hipotónico
hypothyroidism (see thyroid)	hipotiroidismo
IDEA (Individuals with Disabilities) Education Act	IDEA, Ley Federal para la Educación de los Individuos con Discapacidades
Identification	identificación
Identify and implement steps to assist	identificar e implementer medidas de asistencia
identity	identidad
ill	enfermo/a
iones	enfermedad
illegal	ilegal
illegal alien	extranjero indocumentado, ilegal
illegal discrimination	discriminación ilegal
imitate (to) v.	imitar
imitation	imitación
imitation of speech sounds	imitación de sonidos del habla
immune	inmune,inmunitario,inmunológico
immune function	función inmunitaria
immune system	sistema inmunitario, inmunológico
immunizations	inmunizaciones, vacunaciones
impaired renal function	insuficiencia renal
impairment	dificultad, discapacidad
impairment of performance	diminución de function/es
impartial	imparcial
impartial due process hearing	audiencia imparcial del debido proceso legal
implement (to) v.	implementar
implementation	implementación
implementation authorization	autorización para la implementación del plan
imprison	encarcelar, confinar
inactive	inactivo
informed choice	elección informada
informed consent	consentimiento informado
inicial phonemic cue	indicación fonética inicial
incapacitated	discapacitado/a
incapacity	discapacidad

inclusión	inclusión
incoherent speech	lenguaje incoherente
income	ingresos, ganancias
inclusive	inclusivo
inclusive education	educación inclusiva
increased tearing (eyes)	lagrimeo excesivo
independence	independencia, autonomía
independent decision	decisión independiente
Independent Educational Evaluation (IEE)	Evaluación Educacional Independiente
independent evaluation	evaluación independiente
independent living	vida independiente/autónoma
Independent Living Centers	Centros de aprendizaje para vida Independiente
Independent living services	servicios para aprender a vivir Independientemente
Independent Support Coordinator (ISC)	Coordinador de Apoyo Independiente
Independent Support Plan (ISP)	Plan de Apoyo Independiente
indigent	indigente, necesitado
individual	individuo
Individual Support Plan (ISP)	Plan de Apoyo Individual
Individualized Education Program (IEP)	Programa Educativo Individualizado
Individualizad Education Program Meeting	Reunión del equipo de IEP
Individualizad Education Program Team (IEPT)	Equipo de IEP
Individualizad Family Service Plan (IFSP)	Plan Individualizado de Servicios Familiares
IFSP Team	Equipo de IFSP
IFSP meeting participants	participantes en la reunión de IFSP
IFSP type	tipo de IFSP
Individualizad Habilitation Plan (IHP)	Plan individualizado de abilitación
Individualizad Written Rehabilitation Plan (IWRP)	Plan individualizado por escritode rehabilitación
indwelling catéter	catéter permanente, interno
Ineligibility	ineligibilidad
Ineligible	inelegible
Infancy	primera infancia, (0 a 2 años)
Infant	infante, lactante, neonato
Infant development	desarrollo infantil
Infants and Toddlers Program	Programa infantil
Infant specialist	especialista en cuidado infantil
Infection	infección
Infantile glaucoma	glaucoma infantil
Influenza A	influenza A, gripe
Informal assessment	evaluación empírica
Inform (to) v.	informar
Inform about rights and responsibilities	informar sobre derechos y Responsabilidades

Information	información
in-home child care	cuidado del niño en el hogar
initiation date	fecha de inicio, iniciación
injury	perjuicio, daño, detrimento
in-kind	en especie (en lugar de dinero)
inner ear	oído interno
in person	en persona, personalmente
input	aportación de datos
inservice training	capacitación laboral interna
institutions	instituciones
institutionalized	internado; recluído
institutionalized people	personas que han estado internadas en establecimientos sanitarios o de asistencia social; personas recluídas
institutionalization	internación; reclusión
intake n.	aceptación (de una solicitud)
intake interview	entrevista inicial
intelligibility	inteligibilidad
intensive	intensivo
intensive therapy	terapia intensiva
intention (comm.)	intención
interagency	entre agencias u oficinas
interim case manager	coordinador provisional del caso
Internal Revenue Service (IRS)	Departamento de Rentas Internas
instructional services	servicios de instrucción
insurance	seguro, aseguranza
insurance agent	agente de seguros
insurance discrimination	discriminación por el seguro
insurance policy	póliza de seguros
integrate (to) v.	integrar
integration	integración
intellect	intelecto
intellectual skills	habilidades intelectuales
intelligibility	inteligibilidad
intelligibility testing	pruebas de inteligibilidad
intensity	intensidad
intensive	intensivo/a
intensive therapy	terapia intensiva
interactive play	juego interactivo
interface	interfase
intra-amniotic-pressure catheter	catéter para medir la presión intraamniótica
Intermediate Care Facility for People with Mental Retardation	Instalación de Atención Intermediaria para personas con retraso mental
intestinal tract	tracto intestinal, tubo digestivo

invoice	factura
iris anomalies	anomalías del iris
iron lung	pulmón de hierro
issuance	emisión
item	artículo
jaw	maxila; quijada
job	empleo, trabajo; responsabilidad
Job Accommodations Network	Red de Acomodaciones Laborales
job coach	preparador laboral
job training	adiestramiento laboral
joint (s)	articulacion (es)
joint account	cuenta conjunta, mancomunada
joint assessment	evaluación conjunta
joint flexibility	flexibilidad en las articulaciones
joystick	“joystick”, palanca, maudo
judicial review	revision judicial
keyboard	teclado
keyguard	protector de teclas
keratoconus (conical cornea)	queratocono (córnea cónica)
kindergarten	jardín de infancia
kinesics	cinética
knee	rodilla
label	rótulo
labeling (special ed)	rotulado (educación especial)
labor pains	dolores de parto
lack other income and resources	no dispone de ingresos ni recursos
lack the capacity to manage	carece de capacidad para administrar algo
language	lenguaje
language boards	tableros linguísticos
language delay	retraso del lenguaje
language development	desarrollo del lenguaje
language intervention	intervención lingüística
language precursors	precursores lingüísticos
laptop computer	computadora portátil
larynx	laringe
laser beam	rayo de láser
laser cane	bastón que detecta obstáculos por medio ` de rayos láser
law (s)	ley (es)
lawsuit	juicio, pleito, demanda, acción judicial
lawyer (see attorney)	abogado, licenciado
lead	plomo
lead (to) v.	conducer, guiar

lead agency |	agencia primaria, principal
lead teacher	maestro/o líder
learn (to) v.	aprender
learned skill	destreza adquirida
learning disability	problemas en el aprendizaje, dificultad de aprendizaje
least restrictive environment (LRE)	ambiente menos restrictivo (LRE)
left-handed	zurdo
leg (s)	pierna (s)
legal aid	ayuda, asistencia legal
legal dispute, conflict	disputa, contienda legal
legal permanent resident	residente legal permanente
legal rights	derechos legales
legal services office	oficina de servicios legales
leg bag (urine container)	bolsa para orina llevada en la pierna
length	longitud, largo
length of services	duración de servicios
lens	lentes
lens defects (vision)	defectos en el lente ocular
leukemia	leucemia
level	nivel
level of attention	nivel de atención
level of play	nivel de juego
levy (to) v.	imponer, incautar
liability	responsabilidad, obligación
liable	responsable, obligado/a
license	licencia, autorización, título
licensed	licenciado/a, autorizado/a
Licensed Practical Nurse (LPN)	Auxiliar de Enfermería con Licencia
lien	gravamen, embargo preventivo, derecho de retención
life expectancy	expectativa de vida
life insurance	seguro de vida
life skills programs	cursos prácticos para la vida diaria
life span	duración de vida
life-threatening	potencialmente mortal, letal
lift	montacargas
ligament	ligamento
light wand	varilla de luz
lightheadedness	mareo
linguistic precursors	precursores lingüísticos
lip read (to) w.	leer los labios
lip reading	lectura de labios
lip retraction and protrusion	avance y repliegue labial
live independently (to) v.	vivir independientemente, vivir en forma autónoma

living arrangements	situación en la casa
live semi-independently (to) v.	vivir en forma semiautónoma
living will	testamento vital, última voluntad de morir en lugar de ser mantenido/a por medios artificiales
local education agency (LEA)	oficina local de educación (LEA)
localization of sound	localización por sonido
long term care	atención de largo plazo
long term care provider	proveedor de atención de largo plazo
long-term planning	planificación a largo plazo
Lou Gehrig's disease Amyotropic Lateral Sclerosis (ALS)	mal de Lou Gehrig o esclerosis amiotrópica lateral
local organization	organización local
Local Education Agency (LEA)	Oficina Educativa Local (LEA)
locate	encontrar, situar
location	ubicación; lugar; sitio
locomotor ataxia	ataxia locomotriz
loudness	volumen
low achievers	de bajo rendimiento escolar
lower arm, forearm	antebrazo
low- incidence disability	discapacidad de baja incidencia
low muscle tone (hypotonicity)	tono muscular disminuído (hipotonía muscular)
low stamina	resistencia física reducida
low tech (technology)	tecnología básica
lump	protruberancia, masa
lump sum	suma global
lung	pulmón
lupus erythematosus systemic	lupus eritematoso sistémico
magnetic resonance imaging (MRI)	imágenes o exploración por resonancia magnética
maintenance/repair	mantenimiento/reparación
mainstream	dentro de la corriente dominante
make assets available for a child	disponer de activos a beneficio de un hijo
manage (to) v.	controlar, manejar, dirigir
Managed Care Organization (MCO)	Empresa de Servicios Médicos Controlados
manage on their own	valerse por sí mismos, desenvolverse
mandible (lower jaw)	mandíbula inferior
manometer	manómetro
manual wheelchair	silla de ruedas manual
manufacturer	fabricante
marital status	estado civil
marketable securities	valores negociables
maxilla (upper jaw)	mandíbula superior

maxillofacial teams	equipos maxilofaciales
Meals on Wheels	programa de comidas a domicilio
mean length of utterance (MLU)	longitud media de expresión
means-end	medios y fines
measles	sarampión
mediation	arbitraje
Medicaid	Programa de Asitencia Médica
medical and background history	historia clínica y antecedentes
medical assistance	asistencia médica
medical attention	atención médica
medical costs	gastos médicos
medical coverage	cobertura médica
medical devices	aparatos médicos
medical malpractice	negligencia médica, tratamiento médico inapropiado o incompetente
medical necessity	necesidad médica
medical provider	proveedor de atención médica
medical records	registros médicos
medical treatment	tratamiento médico; atención médica
medically necessary	médicamente necesario, para fines médicos
Medicare	Medicare
medicines	medicamentos, remedios, medicinas
meet the eligibility criteria	cumplir con las condiciones exigidas para calificar
meet the program’s qualifications	cumplir con las condiciones exigidas para calificar para el programa
memory	memoria
memory loss	pérdida de la memoria
mental ability	facultad mental
mental age	edad mental
mental handicap	retraso mental
mental health	salud mental
mental health professional	profesional de la salud mental
mental health services	servicios de salud mental
mental retardation	retraso mental, deficiencia mental
mentally handicapped	discapacitado mental
middle ear	oído medio
midwife	comadrona, partera
mild	leve
mild delay	retraso leve
Military Allotments	asignaciones militares
Misdemeanor	delito menor
mobility	movilidad
mobility disability	discapacidad en cuanto a movilidad, inmovilización

model	modelo; patrón
model of behavior	modelo, patrón de comportamiento
model of communication	modelo de comunicación
modem	módem
moderate	moderado
moderate (to) v.	moderar, templar, presidir (una reunión)
moderate delay	retraso moderado
modification	modificación
modification date	fecha de modificación
modify (to) v.	modificar
money order	giro
“Mongolism”(Down’s Syndrome)	mongolismo
monitor (to)	vigilar,
monitor	monitor, detector, equipo de vigilancia
morphemes	morfemas
morphology	morfología
mother	madre
mother’s name	nombre de la madre
motor development	desarrollo motor
motor disorders	trastornos motores
motor imitation/modeling	imitación motriz/modelado
motor imitation using body/gestures	imitación motriz corporal y gìnicipal
muscle	músculo
muscle control	control muscular
muscle tone	tono muscular
muscular coordination	coordinación muscular
muscular dystrophy	distrofia muscular
musculoskeletal injury	lesión musculoesquelética
name	nombre
name/title	nombre/cargo
nasal cavity	cavidad nasal
National Library Service for the Blind and Physically Handicapped (NLS)	Servicio Nacional de Bibliotecas para Personas Invidentes y con Discapacidades Físicas
natural consequence	consecuencia normal
nearsightedness	miopía
neck	cuello
neck pain	dolor de nuca
neonatal care	atención neonatal
neurodevelopmental treatment (NDT)	tratamiento para desarrollo neurológico
neurologist	neurólogo
neutral panel	grupo imparcial de expertos
newborn	recién nacido
newborn coverage	cobertura para el recién nacido

newborn nursery	unidad neonatal
newsletter	boletín de difusión
next of kin	familiar más cercano
node	nódulo
no longer eligible	no cumple con los requisitos
not appropriate	no apropiado
noncompliance	falta de cumplimiento, o de conformidad
nondiscrimination	sin discriminación
non-profit organization	organización sin fines de lucro
nonverbal communication	comunicación no verbal
nonverbal interaction	interacción no verbal
nonverbal factor	factor no verbal
North Carolina Breast and Cervical Cancer Control Program	Programa de North Carolina para el Control del Cáncer Cervical y de Seno
North Carolina Early Childhood Administration Credential (NCECAC)	Administración para Credencializar la Educación Infantil en North Carolina
nose	nariz
note (to) v.	notar, observar
notice, announcement, dismissal	anuncio, despido
notice of adverse action	aviso de acción adversa
notice of intention to seek review	aviso de la intención de solicitar una revisión
nurse	enfermera/o
nurse, head	jefa (e) de enfermeras/os
nurse’s aide	auxiliar de enfermería
nurse-midwife	enfermera obstétrica, partera
nursery (see newborn)	sala de recién nacidos (en hospital)
nursery school	guardería infantil
nursing school	escuela de enfermería
nursing home	residencia geriátrica, asilo de ancianos
nutrients	nutrientes
nutrition	nutrición
nutritional	nutricional
nutritional disorders	problemas de nutrición
nutritionist	especialista en nutrición, nutricionista
nystagmus	nistagmo
object permanence	permanencia del objeto
observation in the classroom	observación en clase
obesity	obesidad
occupational education	capacitación ocupacional
occupational therapist	terapeuta ocupacional
Office for Civil Rights (OCR)	Oficina de Derechos Civiles
Office of Minority Health and Health Disparities	Oficina de Salud Minoritaria y Disparidades en Salud
Office of Special Education Programs (OSEP)	Oficina de los Programas de Educación

	Especial
Office of Research, Demonstrations and Rural Health Development	Oficina de Investigación, Demostraciones y Desarrollo de Salud Rural
offer of settlement	ofrecimiento de pago, indemnización
offset (to) v.	compensar, contrapesar
older children	niños mayores
“one size fits all”	talla única
one word stage	etapa de una sola palabra ; etapa de pocas palabras
ongoing clinical research	investigación clínica en curso
outdated opinion	opinión obsoleta
ophthalmologist	oftalmólogo
optic nerve	nervio óptico
optic nerve anomalies	anomalías del nervio óptico
optical character recognition (OCR)	reconocimiento óptico de carácteres
oral	oral, bucal
oral cavity	cavidad bucal
oral motor development	desarrollo oral motriz
oral motor strenght	fuerza oral motriz
oral health care	atención sanitaria oral
oral peripheral examination	reconocimiento bucal periférico
oral surgery	cirugía bucal
orientation and mobility	orientación y movilidad
organization	organización; establecimiento; entidad
orofacial muscles	músculos orofaciales
orofacial structure and function	estructura orofacial y funcionalidad
orthodontist	ortodoncista
orthopedic impairment	impedimento ortopédico
orthotic	ortótico
orthotics	ortótica
osteoarthritis	osteoartritis
other health impaired	con otros problemas de salud
other qualified personnel	otras personas idóneas
otolaryngologist	otolaringólogo
out of county	fuera del condado
outcome	resultado
outpatient management	control de pacientes ambulatorios
outreach program	programa de extensión, de alcance exterior
outreach services	servicios de extensión, promoción de salud
overall	global, general
overlap	superponerse
oversensitivity to touch or tactile defensiveness	sensibilidad táctil excesiva o defensa táctil
overturn a decision	anular, suspender una resolución, decisión

overweight	exceso de peso
oxygen	oxígeno
pacemaker	marcapasos cardíaco
pacing board	panel rítmico
pain	dolor
paralinguistic cues	indicaciones paralingüísticas
pallor	palidez
palate	paladar
parent (s)	padre (s) (padre y madre)
parent education	educación de los padres
parental involvement	participación de los padres
parent's rights	derechos de los padres
Parents Encouraging Parents (PEP)	Padres Animando a otros Padres
parent withdrawal	retiro por los padres
Parents Teachers Association (PTA)	Sociedad de Padres y Maestros
paraplegic	paraplégico
parole	libertad bajo palabra, condicional
Part H	Sección H
Partners in Policy making	Aliados para Imponer los Procedimientos/Política
past earnings	ingresos anteriores, pasados
pay period	período de pago
Peabody Picture Vocabulary Tests (PPVT)	Examen Peabody de Vocabulario
pediatrician	pediatra
pediatrics	pediatría
pediatric cardiologist	cardiólogo pediatra
pediatric nurse	enfermera pediátrica
pediatric ophthalmologist	oftalmólogo pediatra
pedodontist (children's dentist)	odontopediatra (dentista de niños)
peer (s)	compañero (s)
peer counseling	asesoramiento de compañeros
pending charges	cargos pendientes
percent	por ciento
percentage	porcentaje
perception	percepción
performance	desempeño de actividades o funciones
permission	permiso
person	persona
person responsible	persona responsable
personal care attendant	auxiliar de atención personal
phonological process	proceso fonológico
phonological processes analysis	análisis del proceso fonológico
phonology	fonología
physical	físico

physical characteristics	características físicas
physical cues	indicaciones físicas
physical examination	exámen físico, reconocimiento fisico
physical growth	crecimiento físico
physical handicap, impairment	impedimento físico
physical therapy	fisioterapia
physician	médico
physician on call	medico de guardia
physician, referring	médico que envía al paciente
pink-eye	conjuntivitis contagiosa
placement	colocación, ubicación
placement services	servicios de colocación (niños, ancianos, discapacitados, etc.)
planning	planeamiento, planificación
planning for the future	planificación para el futuro
plans (to build)	planos (de construcción)
play (to) v.	jugar
play skills	habilidades para jugar
pneumonia	pulmonía, neumonía
policy	póliza (de seguros)
policy	política (en gobierno, reglamentos)
policy holder	asegurado, tenedor de la póliza
policy letter	carta de posición política
poor growth	mal crecimiento, crecimiento deficiente
poliomyelitis	poliomielitis, parálisis infantil
portable	portátil
portable communication device	aparato portátil de comunicación
positioning device	aparato de posicionamiento
postsecondary education	enseñanza superior
power wheelchair	silla de ruedas motorizada
pragmatic	práctico, pragmático
pragmatic factors	factores pragmáticos
pragmatic skills	aptitudes pragmáticas
pre-language skills	aptitudes prelinguísticas
pre-speech skills	aptitudes preorales
pregnancy	embarazo
precursors to language	precursores del lenguaje
premature	prematuro/a
premature death	muerte prematura
prenatal blood test	análisis de sangre prenatal
prenatal care	atención prenatal
prenatal diagnosis	diagnóstico prenatal
prenatal growth	crecimiento prenatal
preponderance of evidence	preponderancia de las pruebas
prepositional phrases	frases preposicionales
preschool	preescolar

preschoolers	niños de edad preescolar
prescriptions	recetas médicas
presumptive elegibility	elegibilidad presunta
presuppositions	presuposiciones
previous authorization	autorización previa
primary care physician	médico de atención primaria
primary client	cliente principal
primary health care	servicios medicos primaries
primary health care provider	proveedor primario de servicios de salud
principal	director, administrador
principal wage earner	miembro del hogar con ingresos más altos
priority	prioridad
private agency	agencia privada
private disability insurance	seguro privado para discapacidades
private employers	empleadores del sector privado
private foundations	fundaciones privadas
private health insurance	seguro privado para salud
private office	consultorio particular
private school	escuela particular
private therapist	terapeuta particular
probation	libertad condicional, período de prueba
procedural safeguards	procedimientos de protección
product information	información sobre producto/s
prognosis	pronóstico
program	programa
program goals	metas del programa
program sponsored by charities	programas patrocinados por instituciones de caridad
progress	progreso
prohibit discrimination	prohibir la discriminación
projected duration	duración projectada
prompts and cues	apuntes y señales
prospective employees	candidatos a empleo
prosthesis	prótesis
prosthetic	prostético
prosthetics	prostésica
prosthetic speech aid	ayuda prostésica de habla
Protection and Advocacy Act (P&A)	sistema de protección y defense de Derechos
protection from discrimination	protección contra la discriminación
provider	proveedor
provider agency	oficina proveedora
provider name	nombre del proveedor
provision of services	prestación de servicios
psychologist	sicólogo/a

psychosocial	sicosocial
psychological assessment	examen psicológico
public accommodations	alojamientos públicos
public agency	dependencia pública
public expense	gastos públicos
public funding	financiación con fondos públicos
public law (P.L.)	ley pública
public school	escuela pública
public school district	distrito escolar público
public services	servicios públicos
public transportation	transporte público
“pull-out therapy”	terapia independiente
quad cane	bastón cuadripléjico
quadriplegic	cuadripléjico, paralizado en las cuatro extremidades
qualified individual with a disability	individuo calificado con discapacidad
qualify (to)	satisfacer los requisitos (para); calificarse
qualify for job-training services (to)	cumplir con los requisitos para servicios de adiestramiento laboral
quality control review	revision de control de calidad
quality of life	calidad de vida
quarter	trimester, cuarto (cuarta parte)
quarterly	trimestralmente
query	pregunta, interrogación
questionable	cuestionable
race	raza
radiation	radiación
radiation therapy	radioterapia
railroad retirement	jubilación de ferrocarrileros
ramp	rampa
range of motion	amplitud de movimiento
rate	ritmo, grado
Raynaud’s disease	síndrome de Raynaud
reachers	extensiones
reapply	resolicitar, presentar una nueva solicitud
reasonable accomodations	alojamientos u hospedaje razonables, adaptaciones
reasonable notice	notificación con anticipación razonable
reasoning	raciocinio, capacidad de razonar
recent amendments to the law	últimas modificaciones de la ley
receptive-expressive gap	laguna receptivo-expresiva
receptive speech or language	lenguaje receptivo
receptive syntax	sintaxis receptiva
recess	recreo
recipient (of benefits)	beneficiario, recipendario
reciprocal gaze	observación mutua

record (to)	registrar
record	registro, partida; archivo; expediente
Recording for the Blind and Dyslexic	Grabaciones para personas no videntes y para personas con dislexia
recover attorney's fees	recuperar los honorarios de abogado
recreation	recreo, recreación
recreation programs	programas de recreación
redeem	redimir, resarcir
re-enrollment	redeterminación, renovación
refer (to)	recomendar, remitir, enviar
referral	recomendación, remisión, envío
reflex	reflejo
refraction (vision)	refracción
refractive errors (vision)	errores de refracción
regional centers	centros regionales
regional children's hospitals	hospitales regionales de niños
regional hospitals	hospitales regionales
regional health center	centro regional de salud
regional office	oficina regional
Registered Nurse (RN)	Enfermera diplomada o graduada,
regress	retroceder
regular class	clase "normal "
regular education	educación normal
regulations	reglamentos, reglamentaciones
Rehabilitation Act of 1973	Ley Federal de la Rehabilitación de 1973
rehabilitation counselors	consejeros de rehabilitación
rehabilitation engineers	ingenieros de rehabilitación
rehabilitation hospital	hospital de rehabilitación
rehabilitation supervisor	supervisor de servicios/programa de rehabilitación
reimbursement	rembolso
reinstate	restablecer
related services	servicios afines**,** servicios conexos
relationship	parentesco, relación
release (to) v.	revelar, divulgar, diseminar, transmitir
relief	alivio, socorro, auxilio
remedial instruction	clases de recuperación
remediation	remedio
repair	reparación, compostura
report	informe
representatives	representantes
representatives of the school district	representantes del distrito escolar
request	solicitud, petición
requirement	requisito
requirement based on resources or unearned income	requisitos basados en los recursos o ingresos no salariales

required by the IDEA	conforme a la IDEA
residential or community living programs	programas para viviendas residenciales o comunitarias
residential health care	servicios de cuidados médicos residenciales
resonance	resonancia
resonance function	función de resonancia
resource	recurso
resource room	aula segregada, centro de material didáctico
resource room instruction	enseñanza por maestros especializados
resource teacher	maestra/a de aula segregada
respiratory infection	infección respiratoria
respiratory problem	problema respiratorio
repiratory tract infection	infección de las vías respiratorias
respite care	atención suplente
responsibility	responsabilidad
resolution of disputes	resolución de disputas, litigios
retinal anomalies	anomalía de la retina
retinal detachment	desprendimiento de la retina
Retired Senior Volunteer Program	Programa de Voluntarios Jubilados
Retrieve	recuperar
Rett's Syndrome	Síndrome de Rett
revenue	ganancia, utilidad, ingresos
review	repaso, examen, revisión; evaluación
review date	fecha de revisión
review of IEP, IFSP	revisión del IEP, IFSP
review of the record of due process	revisión del acta de la audiencia legal debida
revocable life insurance trust	fideicomiso de seguro de vida revocable
rigidity	rigidez, inflexibilidad
right	derecho
right to appeal	derecho a apelación
right to challenge placement decisions	derecho a solicitar que se revoquen las decisiones
right to special education services	derecho a recibir los servicios de educación especial
roll	rodar
room and board	pensión completa, casa y comida
routine	rutina
routine activities	actividades de rutina

rubella	rubéola
safeguard	salvaguarda, garantía; medida para proteger
safety rails	barandas de seguridad
scanner	digitalizador
school	escuela, colegio
school age	edad escolar
school age child	niño en edad escolar
school board	junta directiva escolar
school counselor	consejero escolar
school district	distrito escolar
school district officials	autoridades escolares
school nurse	enfermera escolar
school officials	autoridades escolares
school suspension	suspensión
screen magnification	amplificación de pantalla
screen reader	lector de pantalla
screening	examen de selección, detección; chequeo, revisión
Section 504 of the Rehabilitation Act	Sección 504 de la Ley de Rehabilitación
Section 508 of the Rehabilitation Act	Sección 508 de la Ley de Rehabilitación
seizures	convulsiones
self-contained classroom	aula segregada
self-employment	trabajo independiente (por cuenta propia)
self-help	autoayuda
self-injurious behavior	conducta autolesiva
second language instruction	estudio de un segundo idioma
self-referred covered medial services	servicios médicos cubiertos sin autorización previa
self-retaining catheter	catéter autorretentivo
semi-independent	semiautónomo
senator	senador
senior	persona mayor, de la tercera edad
senior citizen	ciudadano de la tercera edad
sensory disability	discapacidad sensorial
sensory integration	integración sensorial
sensory processing	procesamiento sensorial
sensory and perceptual skills	aptitudes sensoriales y perceptuales
sensorineural hearing deficit	sordera neurosensorial
sentences	frases, oraciones
“Separate but equal”	“Separados pero iguales”
sequencing words	secuenciar las palabras
serious disabilities	discapacidades graves
service	servicio
service provider	proveedor de servicios

services and screening	servicios y evaluación
setting	ambiente, entorno
severe	profundo serio; grave
severe disability	discapacidad profunda
severe mental retardation	retraso mental profundo o serio
short notice	poca anticipación
short-term	a corto plazo
short-term goals	las metas a corto plazo
shoulder	hombro
shoulder dislocation	luxación del hombro
siblings	hermanos/as
sick	enfermo
sickle cell anemia	anemia de células falciformes
sick pay	pago por enfermedad
sight	vista
sign language	lenguaje de señales, lenguaje por señas
signature	firma
significant disability	discapacidad mayor
sister	hermana
size	tamaño, talla
skills	habilidades, destrezas,pericia
sleep apnea	apnea del sueño
slurred speech	habla entrecortado
social communication signals	signos de comunicación social
social history	historia social
Social Security Administration (SSA)	Oficina de Administración del Seguro Social
Social Security Disability Income (SSDI)	Pensión por Discapacidades del Seguro Social (SSDI)
social security number	número de seguro social
social service	servicio social
social skills	habilidades sociales
social use of language	uso social del lenguaje
social work	trabajo social
social worker	trabajador/a social, asistente social
socialization	socialización
soft palate	velo del paladar
software	programas de computación
solid foods	alimentos sólidos
sore	llaga, úlcera
sound	sonido
sound card	tarjeta de sonido
sound stimulation	estímulo por sonido
source	procedencia
space (diastema) between the teeth	separación o espacio entre los dientes

	(diastema)
spasm	espasmo
special education	educación especial
special education and related services	educación especial y servicios afines
special educators	maestros de educación especial
special infant programs	programas infantiles especiales
special handling techniques	técnicas especiales de manipulación
special needs	necesidades especiales
special needs child	niño con necesidades especiales
special services	servicios especiales
special training	adiestramiento especial
specialist	especialista
specific educational services	servicios educativos específicos
specific learning disability	discapacidad específica del aprendizaje
speech and language characteristics	características del habla y del lenguaje
speech delay	retraso del habla
speech impairment	impedimientos en el lenguaje
speech/language	habla; lenguaje
speech pathology	logopedia
speech pathologist (SLP)	logopeda
speech production	producción de sonidos
speech-motor	oral-motriz
speech recognition	reconocimiento de voz
speech recognition program	programa de reconocimiento de voz
speech specialist	foniatra
speech synthesizer	sintetizador de lenguaje
speech therapist	foniatra, terapeuta de habla o lenguaje
speech therapy	foniatría, terapia del lenguaje o del habla
speech and intelligibility problems	problemas de dicción e inteligibilidad
speech and language disorders	trastornos de la dicción (articulación)y del lenguaje
speech and language evaluation	evaluación del habla y del lenguage
speech and language pathologist	logopeda
speech and language therapy	terapia del habla y del lenguaje
spell (to) v.	deletrear
spend-down liability (Medicaid)	exceso de ingresos que debe ser agotado para poder ser elegible
spina bifida	espina bífida
spinal column	columna vertebral, espina dorsal
spinal cord	médula espinal
spinal cord injury	lesión de la médula espinal
spirometer	espirómetro
splint	tablilla
sponsor	patrocinador
sponsored alien	extranjero patrocinado
staff	personal

stage	etapa
stair lift	montacargas para escalera
stamina	resistencia física
standard keyboard	teclado normal
standarized tests	pruebas tipificadas
standards	normas
state	estado, estatal
State and Local Government Activities	Actividades Gubernamentales Estatales y Locales
State Center for Health Statistics	Centro Estatal de Estadísticas de Salud
State Department of Vocational Rehabilitation	Departamento Estatal de Rehabilitation Vocacional
state agency	oficina estatal
state education agency	oficina estatal de educación
State Review Officer	Revisor Estatal
state-funded residential care	servicios domiciliarios financiados por el estado
state health department	departamento de salud estatal
state insurance commission	comisión estatal de seguros
statement	declaración
state-run facilities	instalaciones administradas por el estado
state special education agency	oficina estatal de educación especial
stimulability testing	pruebas de estimulabilidad
status	estado legal
statutory	decretado por ley
statutory work incentive program	programa estatutario de incentivos laborales
steps	medidas, pasos, escalones
strabismus	estrabismo
strategies	estrategías
strengths	puntos fuertes
stroke	ataque de apoplejía, derrame cerebral
strong areas	áreas, puntos fuertes
strengths	puntos fuertes
strenghten	fortalecer
strenghten muscles	fortalecer los músculos
striker	huelguista
stroke	infarto cerebral
student	estudiante, alumno
student-teacher ratio	coeficiente de estudiantes a maestro
stutter (to) v.	tartamudear
stylistic variations	variaciones estilísticas
subpoena	citación, orden de comparecencia
substance abuse	abuso de sustancias
substantial evidence	prueba idónea, suficiente
substantial gainful activity (SGA)	actividad sustancial remunerada

substantial handicap to employment	impedimento sustancial para el empleo
successful outcome	resultado exitoso
sue (to) v.	demandar, interponer una acción, accionar, poner pleito; entablar una demanda, juicio
suit (legal)	demanda, pleito, litigio, acción judicial
suitable job	trabajo apropiado
Supplemental Security Income (SSI)	Ingresos Suplementarios del Seguro Social
support	apoyo; mantenimiento
supported employment	empleo con apoyo, asistido
supported employment programs	programas de empleo con apoyo
support services	servicios de apoyo
suprapubic catherer	catéter suprapúbico
surgery	cirugía
surgical procedure	procedimiento quirúrgico, intervención quirúrgica
surrender value	valor redimible
surrogate parent	padre o madre sustitutos
survival	supervivencia
suspension	suspención
Swan-Ganz catheter	catéter de Swan-Ganz
swollen adenoids	adenoides hipertrofiadas
symbolic code	código simbólico
symbolic gestures	gestos simbólicos
symptom	síntoma; cuadro médico
synovial fluid (lubricant in wrist/hand)	líquido sinovial
syntax	sintaxis
syntax and semantics	sintaxis y semántica
synthesized speech	locución sintetizada
synthesized voices	voces sintetizadas
systems change	cambio de sistemas
switch	conmutador, interruptor, selector
tactile sensitivity	sensibilidad táctil
tactile skills	aptitudes táctiles
target group	grupo determinado, grupo objetivo
tax credit	crédito de impuestos
tax support	soporte de ingresos públicos
teacher	maestro, profesor
teacher’s aide	ayudante del maestro
teaching words and concepts	enseñanza de palabras y conceptos
team	equipo
team teaching	enseñanza en equipo
tear ducts	conductos lacrimales
technology	tecnología

technologist	tecnólogo
technical assistance	ayuda técnica
teeth	dientes
telecommunications	telecomunicaciones
telecommunication device for deaf persons or TDD	aparato de telecomunicación para personas sordas o TDD
telephone	teléfono
Temporary Assistance to Needy Families (TANF)	Asistencia temporaria a familias necesitadas
tendinitis	tendonitis
tendon (s)	tendón (es)
term insurance	seguro a término
termination of a service	terminación de un servicio
tests	análisis, pruebas
tests, non-biased	pruebas no sesgadas
test-out	pasar el examen sin tomar el curso
test scores	puntaje de los tests
test of severity	prueba para determinar el grado de discapacidad
testing and remedial programs	pruebas y programas de recuperación
The Education of All Handicapped Children de Act of 1975 (EAHCA)or P.L.94-142	Ley Federal de 1975 para la Educación de todo Niño con Impedimento o Ley Pública 94-142 (EAHCA)
therapy sessions	sesiones de terapia
therapist	terapeuta
thinking abilities	facultades conceptuales
third party	tercero, tercera parte
third party buy in	calificación por terceros
third party payer funds	fondos aportados por un tercero
third party source	tercero que aporta los fondos
three-word stage	etapa de tres palabras
thorax	tórax
throughout	a lo largo
thyroid	tiroides
thyroid gland	glándula tiroides
thyroid problem	problema tiroideo
timeline	cronograma
timesheet	planilla de trabajo
toddler	párvulo, niño preescolar
toddler program	programa para preescolares
toilet training	adiestramiento para ir al baño
tongue	lengua
tongue touch keypad	teclado accionado por la lengua
tongue reduction surgery	reducción quirúrgica de la lengua
tongue thrust/swallowing pattern	patrón de movilidad de la lengua
tonsillectomy	amigdalatomía

tooth	diente
topicalization	tematización
total communication	comunicación total
touch	tacto
touch screen	pantalla de contacto; pantalla táctil
toy	juguete
Tourette Syndrome	Síndrome de Tourette
trackball	bola de control del cursor, boleador
trackball,	cursor movido por esfera trazadora
training	capacitación, adiestramiento
training programs	programas de adiestramiento
transfer	traslado
transfer board	tabla de traslado
transfer lift	montacargas de translado
transition	transición
transition plan	plan de transición
transition planning checklist	lista de control para la planificación de la transición
transitional communication system	sistema de locución transicional
transitional support services	servicios de apoyo para la transición
transplant	transplante
transportation	transporte
transportation assistance	transporte de asistencia
transportation, private	transporte particular
transportation, public	transporte público
transportation, special	transporte especial
tracheotomy	traqueotomía
traumatic brain injury	lesión cerebral traumática
treatment	tratamiento
treatment center	centro de tratamiento médico
triggering factor	factor desencadenante o activador
trimester	trimestre
triple screen or test	prueba triple
trisomy 21	trisomía 21
trust	fideicomiso
trustee	fideicomisario
tuition	matrícula
turn-taking skills	habilidades de alternancia recíproca
tutoring	clases particulares, tutoría
twangy	gangoso/a
twitching	crispatura, contracción
two-way catheter	catéter de dos canales o de dos vías
two-word stage	etapa de dos palabras
tympanometry (hearing)	timpanometría
type	tipo

type of service	tipo de servicio
typical class	aula típica
typically developing child	niño de desarrollo normal
underemployed	subempleado
underfunded	sin suficientes fondos
understand concepts	comprender los conceptos
undue delay	atraso indebido, irrazonable
undue hardship	dificultad indebida, excesiva
unearned income	ingresos no devengados
unemployment insurance	seguro de desempleo
unemployment rate	índice, tasa de desempleo
Uniform Transfers to Minors Act (UTMA)	Ley Federal de Transferencias Uniformes a Menores (UTMA)
universal life insurance	seguro de vida universal
university	universidad
university hospital	hospital universitario
unlawful	ilegal, ilícito
unmet medical needs	necesidades médicas no satisfechas
unsuccessful	infructuoso
upper jaw	mandíbula superior
urethral catheter	catéter uretral
urethral sound	sonda uretral
urinary tract infections	infecciones del tracto urinario
urine	orina
urologist	urólogo
US Equal Employment Opportunity Commission (EEOC)	Oficina Federal de Igualdad de Oportunidades de Empleo de los EE.UU.
US Senate	Cámara de Senadores de los EE.UU.
US Supreme Court	Corte Suprema de los Estados Unidos
user	usuario
values	valores, intereses
variable speech control tape recorders (VSC)	grabadoras de control variable de lenguaje (VSC)
vehicle modifications	modificaciones especiales para el vehículo
velopharyngeal closure(hypernasality)	oclusión velofaríngea (hipernasalidad)
vendors	vendedores
verbal apraxia	apraxia verbal
verbal emphasis	énfasis verbales
verbal interactions	interacciones verbales
Veterans Administration	Administración de Veteranos
Veterans Benefits	beneficios de veteranos
video games	juegos de video
video text displays	exhibidores de textos de video
violation	contravención, violación

violation of the ADA |	contravención, violación de la ADA
vision, blurred	visión borrosa
visit	visita
visual acuity	agudeza visual
visual impairment	impedimento visual
visual skills	aptitudes visuales
visual-tactile cues	señales visuales y táctiles
visual tracking	observación referencial
vital law	ley fundamental
vital records	records vitales
vocabulary	vocabulario
vocabulary acquisition	adquisición de vocabulario
vocal cues	indicaciones fonéticas
vocational	vocacional
vocational assessment	evaluación vocacional
vocational education	educación vocacional
Vocational Rehabilitation or VR	Rehabilitación Práctica
vocational training	capacitación práctica
vocational training programs	programas de capacitación práctica
voice quality	calidad de la voz
voice and respiration evaluation	evaluación de la voz y de la respiración
voice recognition systems	sistemas de reconocimiento de voz
voluntary	voluntario
vomiting	vómito
voter registration	registro electoral de votantes
wages	sueldo, salario
waiting list	lista de espera
waive (to) v.	renunciar, desistir, rehusar
waiver	renuncia
walk (to) v.	caminar
walker	andador
wasting	emanciación, atrofia
wax (ears)	cera, cerumen
weak areas	puntos débiles, flojos
weight	peso
weight gain	aumento de peso
well baby and child care	bienestar y cuidado médico del bebé y niño
wheelchair	silla de ruedas
wheelchair bound	confinada/a a silla de ruedas
wheeze	jadeo
whole language model	modelo linguístico global
WIC program	programa WIC (alimentos para madres e hijos)
widow, widower	viuda, viudo

Wiess Comprehensive Intelligibility Test	Test de Inteligibilidad Global de Weiss
will	testamento
windpipe	tráquea
withhold (to) v.	retener
without bringing suit	sin recurrir a juicio
witnesses	testigos
word	palabra
word of caution	advertencia
word prediction	pronóstico de la palabra
word retrieval	recuperación de palabras
work (to) v.	trabajar
workplace	lugar de trabajo
work-related equipment	equipo relacionado con el trabajo
Workmen's Compensation	indemnización ´por accidente laboral
worksite	lugar de trabajo
wrist	muñeca
written complaint	reclamación por escrito, denuncia
Written notice	notificación por escrito
written request	petición por escrito
x-ray	radiografía
young	joven
young adults	jóvenes
young children	niños pequeños
zip code	código postal